

# Loju



Djambarrpuyŋu

**Lolu**

*Bush Shelter*

Story by Katy Cooper in the Burarra language of the Central Arnhem Land Coast

Illustrations by Zhou Xiaoping

Translated by Ganyinurru Gurruwiwi from the original story Belabila

Language: Djambarrpuyŋu

Editing by Sherilyn Dhamarrandji and Emma Smolenaers

Design by Kenisha Gurruwiwi

First published in September 1993 by the Galiwin'ku Literature Production Centre and colours pages printed by Manigrida Literature Production Centre.

ISBN 978-1-925068-32-0



**Literature  
Production  
Centre**

Shepherdson College

© Lolu, 2023

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopy, recording or otherwise without the written permission of the publisher.

Published by Literature Production Centre, Shepherdson College,  
Galiwin'ku, Arnhem Land, Northern Territory, Australia

Shepherdson College, PMB 74, Winnellie, NT 0822

[www.lpc.elcho.org](http://www.lpc.elcho.org)

# **L o l u**

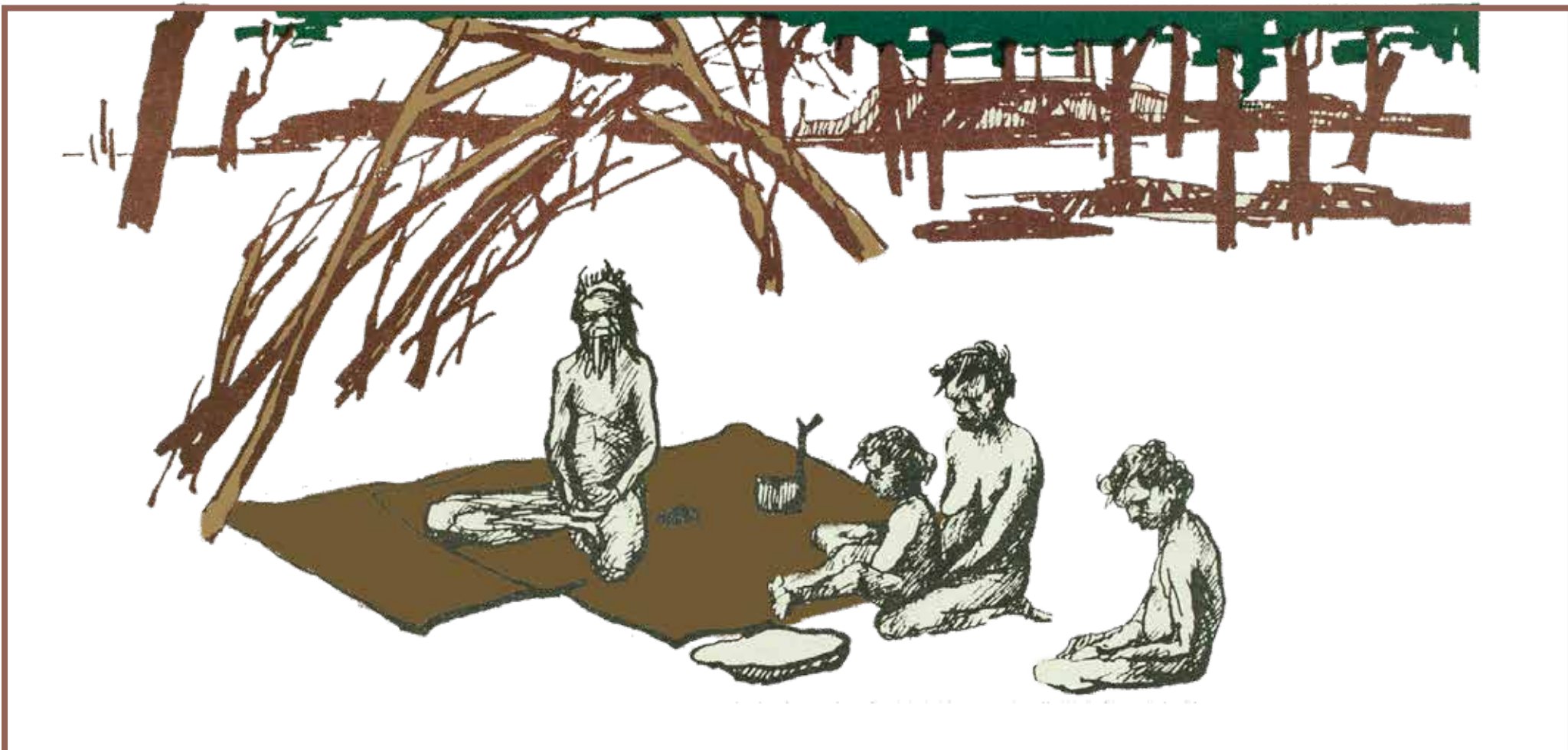
**Dhäwuny dhuwal -  
Katy Cooper-wuṅ**

**Wuṅuliny' mala -  
Zhou Xiaoping-guṅ**

**Djambarrpuyṅuwurrnydja dhärukkurr -  
Ganyinurru Gurruwiwiwuṅ**

**Djambarrpuyṅu**





Wiripuny, yolŋu walal gan  
nhina-nhinan wänjaŋur.





Ga wiripuny walal yolŋu'-yulŋu marrtjin bala  
djatthunaraw wiyi'-wiyingu dharpaw mala.  
Ga gulkthurrnydja walal dharpany goŋ-waŋgany  
ga waŋgany bäythinyawuy.



Ga bulu walal djatthurr lurrkun'  
wiyi'-wiyin dharpa mälakmaranharaw.



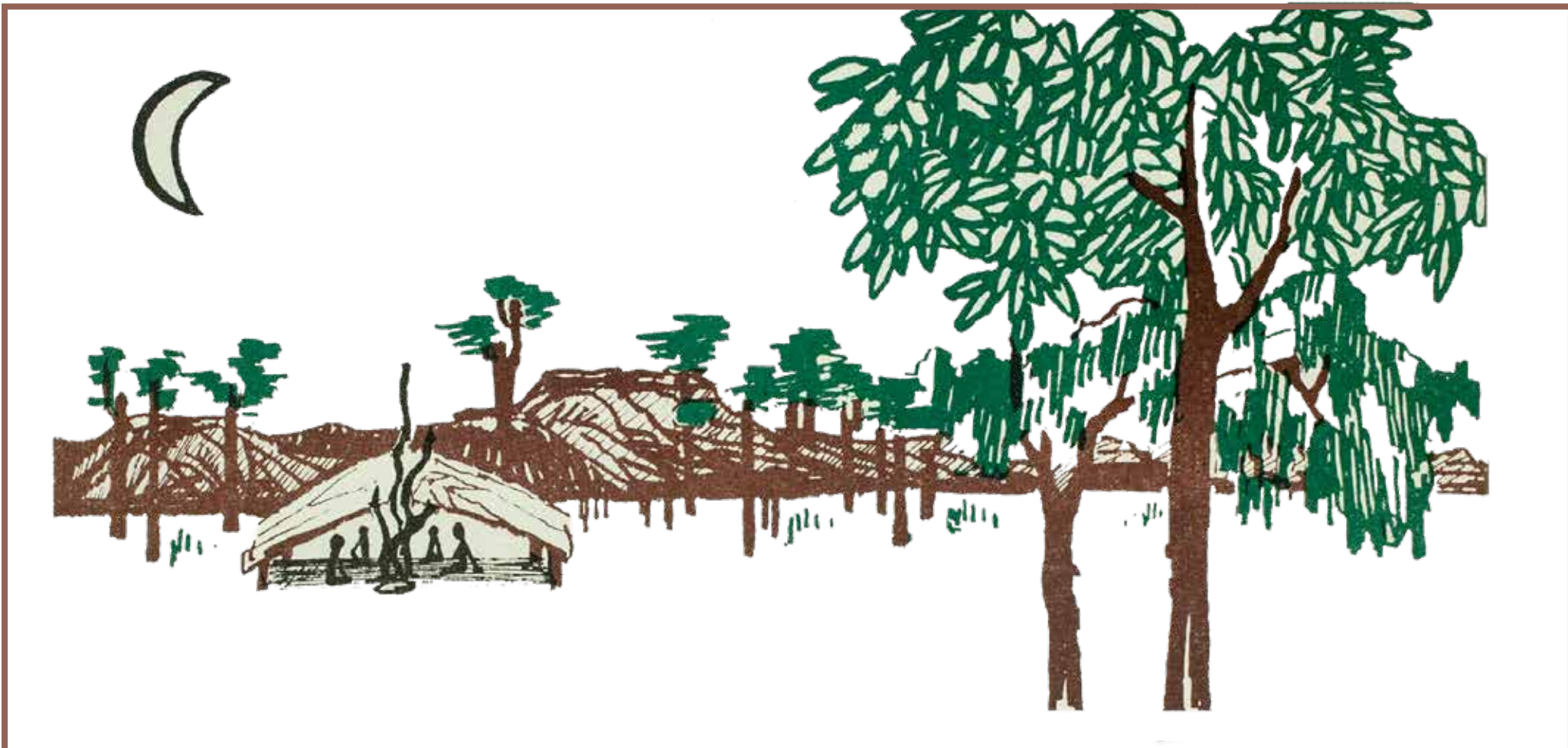
Bala walal narngan mala yaw'yurr nurikiyin  
dharpawnha mala.

Bala walal nhirrpap'-nhirrpapara nunhi dharpany  
mala.





Ga benjyiny walal gondhaṅal ṅākun mala  
bala gāṅal wāṅalila. Djäma walal ṅunhiyi loḷuny  
dhawar'maraṅal ḷinygun.



Ga linygun dhuwal. Bala walal  
dhathar'yurra balan yutalila wanjalil.

# **BUSH SHELTER**

## **English Translation**

1. Some people were sitting in their home.
2. They got up and went to cut some poles. They cut six of them.
3. Then they cut three long poles to lay crossways.
4. They dug some holes for the poles. Then they stood up the poles.
5. Then they collected some bark and brought it back home.  
They finished building the shelter.
6. Then it was finished. They moved camp to their new shelter.









**Literature  
Production  
Centre**

Shepherdson College